

# Dekontaminationserklärung für Reparaturmaschinen *Decontamination declaration for repair machines*

RKR Gebläse und Verdichter GmbH  
Braasstraße 1 • 31737 Rinteln  
Tel. +49 (0) 57 51 40 04 -0  
Fax +49 (0) 57 51 40 04 30  
E-Mail: info@rkr.de



## Erklärung über die Dekontaminierung von Maschinen und Maschinenkomponenten *Declaration on contamination of machines and components*

Die Reparatur und / oder die Wartung von Maschinen und Maschinenkomponenten wird nur durchgeführt, wenn eine vollständig ausgefüllte Erklärung vorliegt. Ist das nicht der Fall, kommt es zu Verzögerungen der Arbeiten. Wenn diese Erklärung den Instand zu setzenden Geräten nicht beiliegt, kann die Sendung bzw. Beauftragung zur Instandsetzung zurückgewiesen werden.

*The repair and / or maintenance of machines and components is carried out only if a completely filled in declaration is available. If that is not the case, delays in work will be the consequence. If this declaration is not enclosed to the devices to be overhauled, the consignment can be rejected.*

Für jede Maschine ist eine eigene Erklärung abzugeben.

*For each machine an own declaration is to be submitted.*

Diese Erklärung darf nur von autorisiertem Fachpersonal des Betreibers ausgefüllt und unterschrieben werden.

*This declaration must be filled in and signed by authorized specialist staff of the user only.*

Auftraggeber/Abt.:	<i>Employer/Dept.:</i>	
Straße:	<i>Street:</i>	
PLZ, Ort:	<i>Postal Code, Town:</i>	
Ansprechpartner:	<i>Contact person:</i>	
Telefon/Telefax:	<i>Telephone/Fax:</i>	
Auftrags-Nr. des Auftraggebers:	<i>Employer's Order No.:</i>	

Grund für die Einsendung/Instandsetzung: / <i>Reason for submission:</i>

### A. Angaben zur Maschine/Komponente / *Details concerning machine/component*

Typenbezeichnung:	<i>Type designation:</i>	
Artikelnummer:	<i>Article number:</i>	
Serien-Nr.:	<i>Serial No.:</i>	
Verwendetes Öl:	<i>Used oil:</i>	
Umfang des Zubehörs:	<i>Scope of accessories:</i>	

### B. Zustand der Maschine/Komponente / *Condition of the machine/component*

	Ja / Yes	Nein / No	Nicht bekannt / Not known
1. War es in Betrieb <i>Was it in operation</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Entleert (Produkt/Betriebsstoffe) <i>Drained (product/raw materials)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Alle Öffnungen luftdicht verschlossen! <i>All openings airtightly closed!</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Gereinigt / <i>Cleaned:</i> Reinigungsmittel / <i>Cleansing agent:</i> Reinigungsmethode / <i>Process of purification:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Status <i>Status</i>	Erstellt <i>Prepared</i>	Geprüft <i>Reviewed</i>	Genehmigt <i>Approved</i>	Gültig ab <i>Effective</i>	Deutsch <i>English</i>
Datum, Name <i>Date, name</i>	2019-11-21, hes	2019-11-27, Sun	2019-11-27, Hie	2019-11-27	Originaldokument deutsch <i>Translation of the original document</i>
Ausgabedatum <i>Date of issue</i>	Seite <i>Page</i>		Dokumentnummer – Sprache – Revision <i>Document number – Language – Revision</i>		
2019-11-27	1 / 2		63-208241-01GB-00		

## Dekontaminationserklärung für Reparaturmaschinen Decontamination declaration for repair machines

### C. Angaben zu geförderten Stoffen (bitte unbedingt ausfüllen) / Details concerning conveyed materials (to be filled in)

1. Mit welchen Stoffen kam die Maschine in Berührung:  
Handelsname und / oder chemische Bezeichnung von Betriebsmitteln und geförderten Stoffen, Stoffeigenschaften  
z.B. nach Sicherheitsdatenblatt (z.B. giftig, entzündlich, ätzend, radioaktiv) /  
*The machine contacted which materials:  
Trade name and / or chemical designation of operating and conveyed materials, material properties e.g. acc. to  
safety data sheet (e.g. toxic, combustible, corrosive, radioactive)*

	Handelsname / Trade name:	Chemische Bezeichnung / Chemical designation:	Stoffeigenschaften / Material properties:
a)			
b)			
c)			

	Risiko Klasse / Risk class	Aktion bei Unfall / Action in case of accident	Erste Hilfe bei Unfall / First aid in case of accident	Datenblatt Nr. beigelegt / Data sheet No. enclosed
a)				
b)				
c)				

2. Sind die oben aufgeführten Stoffe gesundheitsschädlich  Ja/Yes  Nein/No  nicht bekannt/  
*Are the above mentioned materials unhealthy not known*
3. Gefährliche Zersetzungsprodukte bei thermischer Belastung  Ja/Yes  Nein/No  nicht bekannt  
*Dangerous decomposition products with thermal load not known*  
Welche / Which: \_\_\_\_\_

**Maschinen, die mit mikrobiologischen, explosiven oder radioaktiven Stoffen kontaminiert sind, werden nur bei Nachweis einer vorschriftsmäßigen Reinigung entgegengenommen bzw. instandgesetzt.  
Machines which are contaminated with microbiological, explosive or radioactive materials are accepted only in case of proof of a proper cleaning.**

### D. Der Prozess, der die Verschmutzung verursacht hat, ist: The process which has caused the contamination is:

Giftig / Toxic:	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No	Riechend / Smelling:	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
Mikrobiologisch / Microbiol.:	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No	Explosiv / Explosive:	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
Ätzend / Corrosive:	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No	Radioaktiv / Radioactive:	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
Reizend / Irritating:	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No	Sonstiges / other:	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No

### F. Rechtsverbindliche Erklärung / Obligatory declaration:

Wir versichern, dass die Angaben in dieser Erklärung wahrheitsgemäß und vollständig sind und ich als Unterzeichner in der Lage bin, dies zu beurteilen. Uns ist bekannt, dass wir gegenüber dem Auftragnehmer für Schäden, die durch unvollständige und unrichtige Angaben entstehen, haften. Wir verpflichten uns, den Auftragnehmer von durch unvollständige oder unrichtige Angaben entstehenden Schadensersatzansprüchen Dritter freizustellen. Uns ist bekannt, dass wir unabhängig von dieser Erklärung gegenüber Dritten – wozu insbesondere die mit der Handhabung / Reparatur des Produkts betrauten Mitarbeiter des Auftragnehmers gehören – direkt haften.

*We assure that the statements in this declaration are truthful and complete and me as signatory I am in the position to judge this. We know that, with regard to the contractor, we are liable for damages incurred by incomplete and incorrect statements. We undertake to release the contractor from claims for damages to third parties incurring by incomplete or incorrect statements. It is known to us, that, independent of this declaration with regard to third parties – in particular the employees of the contractor entrusted with the handling / repair of the product belong to them - we are directly liable.*

Name der autorisierten Person (in Druckbuchstaben)

Name of the authorized person (in printed letters): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Datum  
Date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der autorisierten Person  
Signature of the authorized person

\_\_\_\_\_  
Firmenstempel  
Company stamp